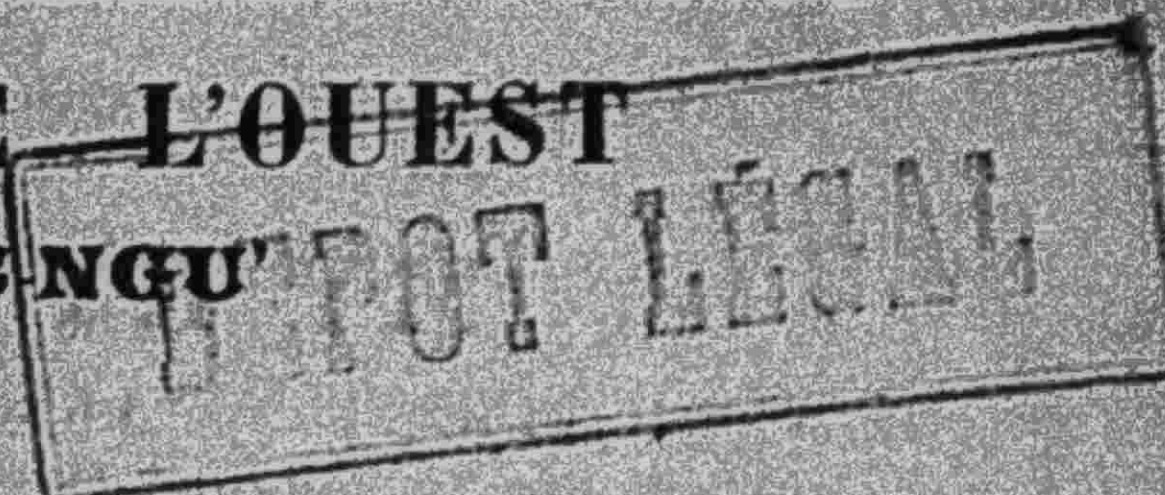


NĂM THỨ TƯ.— số 165

JEUDI 20 MAI 1920

LE COURRIER DE L'OUEST
ÉDITION EN QUOC NGŨ



AN HÀ NHƯ'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction—Rédaction—Administration—Boulevard Delanoue, CANTHO

TÔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

CHỦ BƯT: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHƯ'T TRÌNH

TRONG CỘT ĐÔNG-DƯƠNG

BỘN CHỦ LANGSA

BỘN CHỦ QUỐC NGŨ

TRỌN NĂM.....	5 \$ 00
SÁU THÁNG.....	3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ.....	0, 15

TRỌN NĂM.....	3\$00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7\$00
SÁU THÁNG.....	4.50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

MỸ KỸ

TIỆM HỌA CHƠI DUNG VÀ KHẮC CON ĐAU

ở đường Turc, số 6

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách dặng hay: tại tiệm tôi có làm mà đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, mủ thun bằng cây, chạm bán đồng cùng hoa điêu thảo một theo lá nhân hiệu, vân vân.

Mộ bia chạm bán đá cẩm thạch.

Có thợ họa chơn dung nhảm hình người mà vẽ bằng dầu sơn vô bở, nước thuốc mực Tàu, viết chì than, họa biển liễn và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

TRƯƠNG-NGỌC-GIU cần khải

Phò cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán,
Tại Cánh-thơ, tạo sáng đến rày,
Lục-châu quân-tử, ơn dày
Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành dặng cửa hàng rộng mở
Máy sấm thêm, thấy thợ tin rờng,
Lãnh in chi thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng,
[thiệp-tan.

Toa, số, bộ, làm càng kỹ lưỡng,
Chắc lại bền chắc nhường của người
Nói chi sách đóng thì thôi!
Lưng da, lưng bở, dễ dãi ít hư.

Sách in sáng, tình từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Cách thi hành án, thiệt làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hạng
Thiếu chi đâu giấy láng, mực ngời;
Chuồn trao, nào phải những lời.

Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông

Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,
Bồn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,
Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn.

An-Hà An-Quán Bđ Saintenoy Cánh-thơ.
Đón kính.

LOI RAO

Kể từ ngày 1 Novembre 1919, ai có trông mĩa nhiều xin chờ đến lò rượu **RHUM STELLA** tại làng Phú-Thú (Cánh-thơ) mà bán. Bất luận mấy ghe cũng mua; mua dặng tiền lắm.

Còn ai chưa trông mĩa cũng nên trông cho nhiều mà bán vì lò rượu này dùng nước mĩa mà làm rượu.

Cáo bạch

Có bán các viết "PORTE-PLUMES À RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiệt cao "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ"

14k không sét không mòn.

Có khẩu (AGRAF) một đầu thì bút viết, còn đầu kia thì viết chì (PORTEMINE); có

phụ thêm 1 hộp nhỏ đựng năm cọng chì để thay. Cây viết này nếu gòn giữ xài mười năm không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo các viết năm cái, một đồng của khách

Mua về, nếu xài không dặng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bồn hiệu sẽ trả tiền lại đủ.

Giá một cây là (có hộp, có complete) 4\$50

Mua nguyên lỗ về bán lại càng lỉnh giá hơn nhiều.

Cũng có trư bán mực stylographique bleue black thứ 101 và 102



Trữ bán tại nhà in An-Hà CANTHO

Trường Võ văn cantho

Dạy học trò thi lấy bằng cấp Sơ học

Học và ăn ngủ tại trường 12\$ một tháng

Học và ăn buổi trưa 7\$

Học ngoài.....4\$

Bữa I tháng chạp Annam bài trường

Bữa I tháng giêng Annam trượng trường

Hội mua bán lúa

Nam lợi-mỹ TRÀON

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi muôn)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vị nào ở xa muốn bán xin gửi lúa kiểu dền, hội sẽ đánh giá thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị

Nguyễn-văn-Bồn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội

CU LAO MÂY— TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 100\$00 thì lời dặng 52\$ còn lại sang tính hội hết thấy giá dặng 50\$00 đến tính nhập vào số vốn.

Nay hội mở hùn thêm mỗi phần hùn là 150\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1. Décembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hời đến chi xin gửi thơ cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức.

Thương-xã-Hội

Việc nên làm!!

Rượu Rhum Stella làm tại Cantho, đặt rờng bằng nước mĩa, uống đã ngon mà giá lại rẻ.

Vậy Bồn hiệu kính cùng chư quý vị rở: Như vị nào muốn lãnh về bán dặng kiếm tiền huê hồng, xin viết thơ cho Bồn hiệu mà thương nghị.

Lãnh về bán khỏi trả tiền trước, bán dặng bao nhiêu thì trả tiền bấy nhiêu. Còn như vị nào lãnh rượu về mà bán chẳng dặng, thì gửi trả lại cho Bồn-hiệu cũng dặng vậy, miễn là về còn tốt thì thôi.

Société des Sucres et Rhums de Cantho
Kính Cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám Đốc Quesnel sáng lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại háp mười Mỹtho số thứ nhất được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, số thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xang mới vét lại lổu lổm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chở lúa ruộng lổm, và như muốn chở lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã sông Vaico cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tối lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sảng trong đất có mười ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sở đất khác kề cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán.

Hai sở ruộng của quan giám đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

Ai muốn mua hai sở đất ấy xin gửi thơ cho quan Giám đốc Quesnel tại Saigon, hay là gửi cho sở Nhựt trình An-hà tại Cánh-thơ mà thương nghị và đến xem bản đồ thì hiểu rõ

PIERRE PHAN VAN VAN

DIT VANG

Géomètre civil

Longxuyen—Chaudoc—Sadec

ARPEMENTAGE

*Délimitation et Bornage***EXPERTISES****Ong Phan-van-Vang**

(Pierre)

KINH LÝ NGOẠI NGẠCH

LONGXUYEN—CHAUDOC—SADEC

Lành dặt diên thổ,

Phân giải hạng,

Tương phân thổ sàng,

Công chuyện làm kỹ

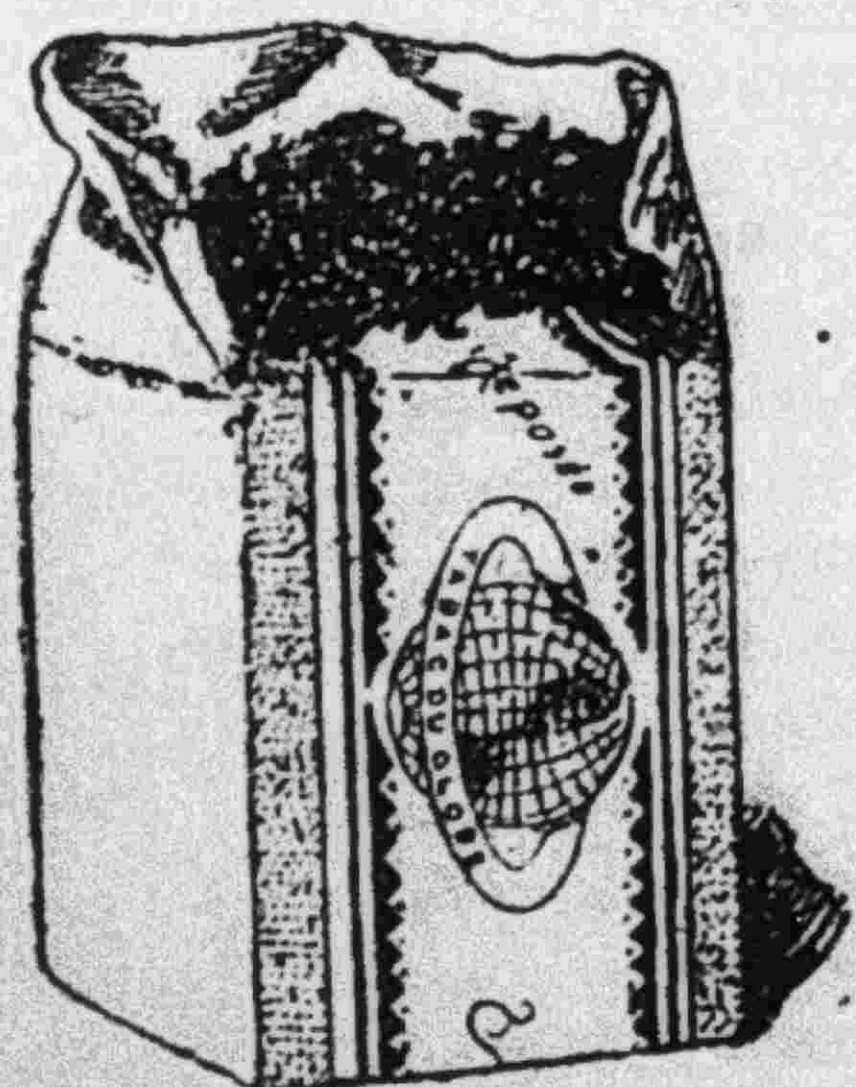
càng và tin giá nhẹ

Điều chủ có cần dùng

xin viết thư thương nghị

Thuộc gói hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Mấy tay thương dùng thuốc đều cho
thuốc Gà-lốp là dưng, khói thơm, hút
không khổ cổ

Một mình hãng Denis-Frères có trữ
bán sỉ mà thôi,

Thuộc hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đã ngon, dễ dành lâu được
không mồi, không mục.

Tại Hãng DENIS-FRÈRES có trữ bán

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CÁNTHƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
trắng, bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có
nhiều bạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chư vị nào muốn mua
hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
thương nghị.

Décertiquerie de Cantho.

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ tại nhà
In Hậu-Giang Cán-thơ, có bán sách chữ
quốc-âm để giúp cho Hương-chức có
quyển thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trường và có đủ kiểu
yết thi, lời truyền rao, của ông DƯƠNG-
VAN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00

Tiền gởi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà In Hậu-Giang
Cán-thơ mà mua.

AN HÀ NHỰT BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

1.— Châu thành Cánhơ ngày nay

2.— Tờ kiết chứng đại hội Canh-Nông

3.— Lễ chợ hôm tại Cantho

4.— Tước lộc vinh thăng

5.— Hỉ tin

6.— Hai người ở Cánhơ nói chuyện nữa

7.— Nam-kỳ Thời sự

8.— Tài sanh dị truyện

Châu-thành Cánhơ

ngày nay

(La ville de Cantho d'aujourd'hui)

Châu-thành Cánhơ là một châu thành
đẹp nhất nơi miền Hậu giang xứ Nam-
kỳ bởi sự đông đảo, giàu mạnh,
phổ-phương dinh giấy nguy nga xinh
đẹp và đường lãn hóa mở mang trong
xứ càng ngày thêm lên mãi.

Đứng nơi cầu tàu lục-lĩnh xem từ
nhà hàng tây (Bungalow) tới lầu của
ông Mézin, bề dài trót ngàn thước, lầu
dài chơn chở, xe ngựa đập-dều, kẻ lên
người xuống thiên hạ đồ hội nhứt là nơi
đường kinh-lập (Boulevard Saintenoy)
xe hơi đậu liên mi đón rước hành-khách
kèn thổi van-váy, dưới sông thì tàu chạy
đưa khắp chỗ. Việc thông thương với
các tỉnh kế cận như là: Vinhlong, Sa-
dóc, Travinh, Longxuyen, Soctrăng, Bac-
liêu, v....v.... trong mỗi giờ đều có xe
hơi lui tới rất tiện.

Xem các cuộc tấn hoá của châu-thành
Cánhơ ngày nay rồi ngánh lại trên
20 năm trước, phố-phương thưa thớt,
đường sá hẹp hòi, nhiều chỗ rừng buoi

vùng ao, như chỗ lập sở nhà-thương
bây giờ đó, trước là chốn chiêm kêu
ong trú cổ lạng má hoang, ngày nay lại
nhà giấy dọc giấy ngang, lầu cao vọi
vọi; còn miệt Cái-khế, đông rộng minh
mông, cỏ cây rậm rịt, qua tuyết mưa
sa, ếch nhái huân-hoang nghe đường
như ghẹo khách sáu tư khi đêm vắng.
Có ai đi ngày hôm nay đứng thấy 2 giấy
lầu cao vách phắn, mấy tòa nền đúc ngói
bao, lớp thì lập học-đường (trường học
trong, trường tỉnh), lớp thì lập
trại lính mã-tà, lầu ban đêm đèn điện
chói các uể, xem ra đường thì rộng
nhà thì cao thật là một cảnh có khí
tượng uy nghiêm ngời lăm đó. Như ch ở
rap hát Messner và nghĩa-sĩ Trần-vong
Đài sắp vô tới đường lớn (Boulevard
Delanoue) lúc bây giờ còn đang lấp thêm
cho chỉ đường đi Cai-răng Phụng hiệp,
xưa vẫn là kinh sâu nước chảy, ghề
thuyền vô ra thông thả, náo hay dân vợ
bầm thành cồn, ao sâu hóa ruộng, ngày
nay tại giữa lòng rạch khi xưa, lại nổi lên
một tòa đồ sộ, nghi tiể sang sảng mỗi
buổi chiều người ta đều đó nhao nhở
vui là vui, lại cũng không ngờ là có một
vùng cao xây đắp đứng sừng giữa trời

nơi mấy miếng cẩm thạch tại danh người ngbla sĩ vị quốc vong xu, thấy nên cảm xúc kính mến vậy.

Dinh các quan Langsa và các công thự thì nhất là dinh của quan Chử-Thanh cất chỗ đất rộng lớn gió mát, xung quanh có trồng nhiều cây có bóng mát hoa quả tư niêu, lầu cao tường phấn cây lớn tang che thật là một cảnh huyền-vũ nghiêm trang rất xứng đáng chỗ ở của một vị quan trấn tỉnh đó.

Các công thự như Tòa-án, sở Bách-phần, sở Ngân-kho, sở Trường-tiền, sở Thương-chánh, sở Hòa-dó, sở Khám-dưỡng, sở Nhà-thương, vân...vân... cùng nhà các quan Langsa, phần nhiều thì nhà lầu, mỗi mỗi đều được vẽ vạng đẹp đẽ; duy có sở Điền-tín thật là nhỏ hẹp lại ở xa châu-thành bất tiện cho nhơn dân lai vãng. (Viết đến đây tôi nhớ lại câu lời của một người Langsa lúc đàm đạo cùng tôi có nói như vậy: ở Châu-thành Càn-thơ, muốn đi nhà điền-tín mua một con niêu gửi thơ phải tốn 0\$20 xe kéo mới đến.)

Ngày nay, phần nhiều nhà cửa phố xá đã cất sửa lại theo kiểu cách kiêu thời đẹp mắt muốn nhìn; song còn một cái nhà chợ cất đã trên 20 năm nay, kiểu cũ cách xưa, thấp hẹp sụp sụp coi buồn bực quá. Đã gọi Càn-thơ là kinh đô miêng Hậu-giang, phố-phường xinh đẹp, buôn bán thanh vượng, địa địa phi nhiều nhơn vật phong lưu, thì mỗi việc nhất là cảnh vật phải tu bổ cho phù cho hợp với tiếng đã gọi nơi trên đó chớ. Lẽ nào một cái kinh thành đô-hội như vậy, mà cái nhà chợ thấp, xấu nhỏ, hẹp, sụp-sụp xề-xề chẳng bằng nhà chợ Cairăng, Ômôn sao?...!...

(Sau sẽ tiếp theo)

Phạm-kỳ-Xương

Các ngài đọc báo

Cho đăng chân-chính sự tồn kém hằng ngày, Bồn Báo tỏ lời kính nhắc các ngài ai còn thiếu bạc mua An-Hà Nhựt -áo, xin giùm gọi đóng. Bồn-Báo rất thâm cảm các ngài chẳng cùng.

Nêu trễ trong ít ngày đây Bồn Báo xin các ngài cảm phiền; vì Bồn-Báo sẽ cạy nhà thơ hỏi giùm số bạc đó cho Bồn-Báo.

AN HÀ NHỰT BÁO

kính cáo

Muôn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bồn-quán

Ấn-quán An-hà Càn-thơ
Kính cáo

Sách mới

Cuốn "KHUYẾN-SĨ-CA" của M. Lê-trung-Thu đặc đủ 10 thiên nói về Phận con trẻ phải cư xử cùng người "trưởng thượng và bạn tác". Nhà có con nên mua cho con trẻ đọc.

Sách đặt-dễ hay và hữu ích lắm
Có trữ bán tại NHÀ-IN HẬU-GIANG
CÀNTHƠ (IMPRIMERIE DE L'OU-EST CANTHO)

Một cuốn.....0\$25

Ai mua nhiều sẽặng tín giá rẻ hơn

TỜ KIẾT CHỨNG ĐẠI HỘI CANH-NÔNG CANTHO

Nhóm ngày 5 Mai 1920

MỞ HỘI HỎI 5 GIỜ CHIỀU

CÓ MẶT

MM. Võ-hiếu-Đề.....Chánh hội trưởng
Lê-bá-Cang.....Phó hội trưởng
Trương-ngọc-Nhiều.....Thủ bồn
Phan-xuân-Lang.....Tư hàng
Huỳnh-hữu-Đổng.....Quản-lý
Phan-quan-Pauông....."
Lê-công-Thanh....."
Lê-nghĩa-Phương....."

Dự kiêu

M. TRẦN-NHƯ-CANG

Hội viên có mặt: 21 người.

Ông đầu hội đọc tờ phúc bẩm của hội đồng cai quản như sau đây:
Y theo điều 16 Hội Canh-Nông và điều 29 Hội Ngân-hàng của lệ luật Hội chúng ta, thì ngày nay hội đồng cai quản mới mấy ông nhóm đại hội đăng bày tỏ cho mấy ông biết công việc của hội đã làm trong năm rồi, bạc tiền thu xuất trong năm ấy và trình cho mấy ông bàn tính các việc khác nữa— Trước khi trình sổ sách tiền bạc cho các ông xem, chúng tôi xin tỏ cho mấy ông biết rằng hội của chúng ta vững vàng lắm, ấy cũng bởi nhờ công khó của hội đồng cai quản mỗi tháng đều nhóm lệ hai kỳ tại nhà việc làng Tân-an (ngày 10 và ngày 20) nên trong hội viên ai có cần dùng hội bạc thì đến đó trong 2 ngày nói trên đây mà bàn tính, như tính thuận đăng cho vay thì hội đồng cai quản lo xin sao lục địa bộ, giấy bằng khoán và làm tờ giấy theo cách thức cho hội viên vay bạc ký tên đăng trình cho quan chủ lĩnh và hội kiểm soát của nhà nước xét lại. Hội đồng cai quản hết lòng lo lắng và kiểm thế làm cho mau đăng cho vừa lòng mấy người hội viên vay bạc.

HỘI VIÊN-PHÂN HÙNG

Trong năm 1919 số hội viên đăng 79 người, trừ ra 7 người xin thôi, còn lại 72 người.

Phân hùn có đóng tiền đăng 826, trừ ra 72 phần của 7 người xin thôi nói trên đây, thì còn lại 754 phần.

HỘI CHO VAY

Hội Nông-nghiệp tương tế của chúng ta lập ra đây thiệt là rất hữu ích, nhất là mấy người điền chủ nhờ hội này mà lãnh khỏi tay chà và khách cho vay thối

ngặt. Hội viên nay mới rõ biết sự lợi và chịu theo phép của Hội cho vay, nghĩa là vay đến kỳ hoặc trả tất vốn lời, hoặc trả lời và một phần vốn và thay giấy lại chẳng nên để trễ kỳ của Hội. Chúng ta rất cảm ơn nhà nước và quan chủ tỉnh Tholance và Boudineau hết lòng khuyến dụ cho người Annam vào Hội cho đông và Hội viên nào có cần dùng bạc mà lo việc ruộng vườn thì quan chủ tỉnh cũng sẵn lòng giúp.

ÔNG ĐẦU HỘI— Theo điều lệ thì các viên chức Hội đồng cai quản làm thì công, trừ ra ông đầu Hội và ông Từ hàng được phép ăn lương. Xét vì trong mấy ông Hội đồng cai quản có nhiều ông ở xa châu thành nên mỗi khi đi nhóm phải tốn hao, nên Hội phải chịu tiền phí lộ cho các ông, chứ năm rồi hết thấy Hội đồng cai quản đã làm thì công.

Hết thấy Hội viên bàn tính một Hội rồi rút định mỗi tháng xuất ra 15\$00 đăng trả tiền phí lộ cho các ông Hội đồng cai quản đi nhóm lẹ.

Năm nay trong Hội có mua một cái tủ sắt và theo ý quan chánh chủ tỉnh thì tủ sắt ấy để tại công sở làng Tân-an là chỗ Hội-quá và chỗ đó có lính làng canh gác ngày đêm. Vậy thì chúng ta phải định một phần tiền phụ cấp cho ông Thủ-bổn. Hết thấy Hội viên cũng bàn tính rồi định mỗi tháng phụ cấp cho Thủ-bổn 30\$00. Lương diệp mấy ông Hội viên nói rằng Hội của chúng ta đăng toàn hảo là nhờ công của ông đầu Hội, có nhiều khi phải phở việc nhà mà lo việc chung cho Hội, thì công trọn một năm rồi, nên nay định phụ cấp cho ông mỗi tháng 50\$00. Còn ông từ hàng là M. Phan-xuân-Lang mất việc quan nên năm ngoái Hội có mướn một người *Secrétaire* khác đăng làm sổ sách giấy tờ của Hội lương mỗi tháng 30\$00. Xét vì công việc làm của Hội một ngày một thêm, và chiếu theo lời nghị của Quan Toàn-quyền định gia tăng lương người làm việc Bản-quốc nên Hội định đem lương người *Secrétaire* lên 45\$00, còn người đi giấy của Hội khi trước ăn 5\$00, nay Hội định cho 10\$00 một tháng.

Tại nhà việc làng Tân-an trên lầu ngan phòng khuyến học Hội, có một cái phòng gọi là phòng khách không dùng đến nên ông đầu Hội sẽ bàn tính với làng Tân-an, thấy cai sở tại và Quan chủ tỉnh đăng dọn bureau của Hội tại đó, như xin phép được thì Hội sẽ xuất tiền mua bàn ghế dọn cho xứng đáng đăng từ đó về sau làm việc tại đó; hết thấy Hội viên đều hiệp ý.

ÔNG ĐẦU HỘI— Trong năm rồi Hội đồng cai quản có cử đờ M. M. Phan-xuân-Lang; Trương-ngọc-Nhiều và Lê-ngĩa-Phượng thế cho M. M. Nguyễn-lữ-Thức, Đặng-tường-Thoại và Nguyễn-tấn-Lộc xin thôi, vậy đại Hội có ý phê cũng chẳng?— Đại Hội ý phê như vậy.

Chiếu theo điều 17 trong Hội ngân hàng thì mỗi năm phải cử chánh Hội trưởng phó Hội trưởng và từ hàng lại, và theo điều 20 thì mỗi năm phải cử lại một phần ba Hội đồng cai quản, vậy xin Đại Hội định cử lại ý theo điều lệ của Hội chúng ta.

ÔNG LÊ-BÁ-CANG— Năm rồi mấy vị Hội đồng cai quản đã thì công làm mọi việc đăng toàn hảo, vậy chúng ta cũng nên tái cử mấy ông ấy lại ý như cũ. Hết thấy Hội viên cũng bằng lòng như vậy.

ÔNG ĐẦU HỘI— Năm rồi M. Trương-ngọc-Nhiều làm chức Thủ-bổn ở xa Châu-thành nên mỗi khi thâu xuất bạc, hoặc quan xét tù thì bất tiện, vậy nên

xin trong Hội viên chọn ông nào khác ở gần Châu-thành cho tiện việc. Hết thấy Hội viên bằng lòng cử M. Huỳnh-hữu-Fông là người hiền có lớn và ở gần chợ Cantho làm chức Thủ-bổn.

Theo điều thứ 30 trong điều lệ của Hội ngân hàng thì Đại Hội phải chọn hai người làm chức *Commissaire* đăng mỗi năm làm tờ chương trình công việc của Hội trong năm rồi. Các Hội viên chọn và cử M. Trần-minh-Lý người buôn bán ở tại Châu thành Cantho và M. Trần-đắc-Nghĩa làm quản-lý nhà in An-Hà Nhựt-Báo Cantho.

Thông qui các việc thâu xuất của Hội trong năm 1919

HỘI CANH-NÔNG

Thâu: Tiền Hội.....111. \$50

Xuất: Tiền đánh một cái giấy thép.... 0. 12

Còn lại.....111. \$08

HỘI NGÂN HÀNG

Thâu.....141.210. \$00

Xuất.....140.211. 50

Còn chỉ tồn.....998. \$50

Thâu tiền 734 phần hùn..... 2.110. \$00

Bạc vay của *Banque Indochine*.....139.100. 00

Cộng.....141.210. \$00

Xuất cho Hội viên vay.....139.800. \$00

Mua một cái tủ đựng sổ sách.....10. 00

Mua sổ, sách, giấy, mực, văn văn.....206. 50

Bạc lương của mấy người làm công.....195. 00

Cộng.....140.211. \$50

Trong số 139.800\$ của Hội viên vay thì có:

2	Người vay mỗi người 20.000. \$00	Cộng là: 40.000. \$00
2	" " 10.000. 00	" 20.000. 00
1	" " 7.000. 00	" 7.000. 00
1	" " 6.000. 00	" 6.000. 00
5	" " 5.000. 00	" 25.000. 00
2	" " 3.000. 00	" 6.000. 00
4	" " 2.500. 00	" 10.000. 00
8	" " 2.000. 00	" 16.000. 00
3	" " 1.500. 00	" 4.500. 00
2	" " 1.000. 00	" 2.000. 00
2	" " 800. 00	" 1.600. 00
2	" " 500. 00	" 1.000. 00
1	" " 300. 00	" 300. 00
2	" " 200. 00	" 400. 00

Cộng.....139.800. \$00

Cantho, le 5 Mai 1920

Chánh hội trưởng

kỳ tên: Vô-hiệu-Đế

Tư hàng

kỳ tên: Phan-xuân-Lang

Phó hội trưởng

kỳ tên: Lê-bá-Cang

Thủ bốn

kỳ tên: Huỳnh-hữu-Đông

Quản lý

kỳ tên: Phan-quân-Phuông

Lê-công-Thành

Lê-nghĩa-Phương

Trương-ngọc-Nhiều

Dự kiêu Trần-như-Cang

Lễ chợ-hôm tại Cantho

Theo chương-trình định trước thì ngày 12 Mai 1920 khai lễ chợ hôm, song phải đình lại 3 bữa sau; vì ngày 12 Mai Quan Nguyên-Soái Nam-kỳ chưa đến đặng mà toạ-vị chủ-Hội, ngài mặc ở tại Saigon đặng dự đưa linh cửu của một vị Nghĩa-sĩ trận vong là Quan-ba Đổ-hữu-Vi ở Đại-pháp mới đem về đặng táng an nơi cố thổ là tỉnh Cholon.

Tuy là đình lại qua 3 bữa sau mặc dầu; song trước ngày 15 Mai là ngày khai lễ chợ hôm; đã thấy thiên hạ lần lần tụ đến chơi lễ. Tại Châu-thành, nhất là nơi đại lộ (Boulevard-Saintenoy) từ dinh quan chủ-Tỉnh chí nhà công-sở làng Tân-an và xung-quanh «Chiến-sĩ trận-vong-dải» cờ Đại-pháp và cờ các nước Đồng-minh đứng coi rục rờ gió phất-phơ phới sắc xanh, trắng, đỏ, vàng, bày cảnh vui đùa lòng người hớn-hở, ai ai cũng ngóng cho mau đến ngày khai-lễ đặng xem thử thế nào là vui là đẹp....!

Ngày 15 Mai: quan Nguyên-Soái Le Gallen có quan Thơ ký tư của ngài là ông Nestenay tháp tùng, ngồi chiếc tàu riêng «Canada» đến Cantho lúc 8 giờ sớm mai

Quan chủ tỉnh Boudineau bày lễ tiếp nghinh có viên-quan chức sắc Langsa và Annam lễ tự có một tán lính mã là dâng hầu nghinh chính. Tàu cập cầu, quan nguyên-Soái bước lên thì nhạc-binh Langsa đánh bản ái-quốc «La Marseillaise» chào mừng. Sau khi quan Nguyên-Soái đáp lễ cùng các quan Langsa và Annam yết kiến ngài rồi, ngài bèn đi viếng các sở của nhà-nước trong tỉnh sở canh nông nhà-thương, nhà-trường, và.....vân.....

Nhắc lại đang lúc nghinh tiếp quan Nguyên-Soái Le Gallen tại dinh quan chủ-tỉnh, thì có 2 cái máy-bay đã khởi cuộc vận trình hồi 6 giờ sáng tại Saigon nường mây lướt gió đến Cantho là 8 giờ ban mai. Thật là một cuộc đăng-vân rất lạ, kinh-dò Saigon cách xa Cantho 153 ngàn thước mà trong 2 giờ đồng hồ đã đi thấu nhau. Như vậy có đáng khen là tài trí kim thời, hay là để khu khu tin rằng thuở trước Dương-Tiến tế tiên phang Dư-Hồng dụng tả thuật...!...?

Có-dọn nơi khoản đất trống trên vòm rạch Cái-khế gần sở Canh-nông Cantho, một cái sân rộng lớn minh mông có đốt

ở khói lên, cho máy bay thấy mà đáp xuống. Cuộc này thiên hạ tự coi rất nhiều hàng hà sa-số, đông ước hơn năm lần bởi năm 1914 M. Max Pourpe ngồi máy bay đến Cantho vậy.

Số người đến xem máy bay và chơi lễ chợ-hôm tại Cantho kỳ này dăm ước trên 2 muôn (plus de 20. 000 personnes) Ấy cũng nhờ ngày nay bề vắn lại dặng thuận tiện có xe hơi tàu chạy mỗi ngày với các tỉnh kế rauh như là Sốt-tăng, Bachiêu, Camau, Vinhlong, Sadec, Trà-vinh, Lon-xuên, Rachgia, Chândo... nên thiên hạ mới đông đảo như thế; và lại năm nay cũng nhờ mùa màng trúng khá, lúa lại cao giá, nên chẳng những là kẻ giàu đi đến mà thôi lại người nghèo cũng có thể tới vui chơi cho biết, kéo chẳng mấy khi gặp dịp may như vậy.

Trong lúc chơi các cuộc lễ thường (thọc thùng nước, leo cây, bắt heo, người ta chạy đua, đi cần vọt, đua xe máy, xe kéo, v...v.... và đấu xáo các đồng lúa phát phần thưởng, thì có chiếc thuyền chạy mau như bay trên mặt nước (Hydro-glisseur) cũng ở trên Saigon chạy xuống, chạy ngoài sông Bassac và trong rạch Cantho cho ai lấy coi. Thuyền uầy kiểu cách đóng như canot-automobile, song trước mũi có cái tai quạt gió như máy bay, lúc mở máy chạy tai quạt gió quạt mạnh kéo muốn hòng mặt nước chạy mau như tên bắn mau hơn xe hơi lúc cho chạy thiệt mau đó. Thiên hạ ai thấy cũng là trầm trồ khen ngợi sự hay giỏi chàng cũng.

Buổi chiều làm lễ Kỷ niệm các vong linh của nghĩa-sĩ vì Đại-pháp mà liều thân giữa chốn chiến trảng. Lễ này trấn thuyết xung quanh dưới chơn cái đài nghĩa-sĩ trận-vong (Monument aux morts de la grande guerre) mới lập hoàn thành, lưỡng diện có khắc họ tên làng

lớn, các nghĩa sĩ vong xu vào cẩm-thạch để tại ngán năm.

Đúng 4 giờ rưỡi chiều quan chủ tỉnh Boudineau thỉnh quan Nguyên-soái Le Gallen ngồi xe hơi đến nơi, thì đã có các quan Langsa Annam chức sắc tiếp rước ngài. Pháo dốt van vầy, người ta đến xem chen chơ không lọt. Quan Nguyên Soái bước vô gần đến chơn đài, có cơ lính mã là hồng súng chào, kẻ nhạc binh chấp trỗi tiếp mừng ngài. Khi ngài và các quan đến an toạ, thì có ông Lê-bá-Cang Hội đồng quân hạt quận Châu-dốc, Longxuyên gia trụ tại Cantho, ra đứng trước mặt quan Nguyên-Soái đọc một bài trần tỏ về cuộc lập Nghĩa-sĩ trận vong dài, kể đó quan Trang-sur Vigerie là đầu hội cuộc lễ đứng ra biện bạch chương trình về cuộc lập chiến-sĩ trận vong dài và lập hội chợ phiên lấy tiền nộp thì làm đài kỷ-niệm bia danh nghĩa sĩ phôi xát chốn binh đao, đến cầu quốc vương thấy thổ, lớp thì để cứu giúp mấy quận bị điêu tàng nhà hư cửa nát mẹ già con côi; bởi đám giặc kinh thiên động địa mới qua rồi đó.

Ông Vigerie nói giết, thì quan chủ tỉnh Boudineau tỏ bày các điều ngày nay nhà nước lo làm việc kỷ niệm rất rõ ràng để đời cho cả nghĩa sĩ ngài kể rất lâu lại có nhiều đoạn nghe ra rất cảm xúc tâm tình.

Khi ông Boudineau nói rồi, quan Nguyên-soái Le Gallen cũng đọc một bài tỏ lời thương xót cho những kẻ phải bị tai nạn vì đám giặc dữ, ngài lại mở lời cảm tạ các quan và dân hiện hữu ngày hôm nay nơi đây mà dự lễ Kỷ-niệm nghĩa-sĩ trận vong dài mới thuyết lập hườn hào. Đoạn rồi ngài cho mời gia quyến của các nghĩa sĩ từ trận đến trước mặt ngài tỏ lời phân ưu và ban cấp bằng nghĩa sĩ dựng làm dấu tích đời

dời cho thân tộc họ hàng. Còn làng nào có nghĩa-sĩ từ trận thì phát cho xã-trưởng một tấm biển sơn đen dính chữ vàng khắc tên họ nghĩa-sĩ từ trận dâng đem về treo tại đình làng trong làng để lưu truyền vạn cổ.

Xong cuộc, quan Nguyễn-Soái lên xe hơi đến nhà Công-sở làng sũ tại Tân-an là nơi đặt bày rước để hoang nghinh ngài, và luôn dịp ngài mang giấy-ben (ruban) thưởng tước Tri-Huyện-hàm cho 2 vị điển chủ hảo tâm giúp một số tiền to-tát trong kỳ Quốc-trái năm nay. 1 là ông Nguyễn-văn-Yên Phó-tổng Bình-lễ (Cántho) 2 là Đặng-ý-Thành cựu Hội đồng địa hạt tổng Định-hòa (Cántho), và ngài mang giấy ben bang-chức Cai-Tổng tam bang cho thấy Nguyễn-văn-Ở nguyên Phó tổng Định-an (Cántho).

Tối lại 6 giờ khai lễ chợ hôm, trong chợ dọn dẹp nhiều chỗ rất xinh đẹp, nhiều nhánh cây cao buộc giấy đèn điện ban đêm chiếu bóng ngũ sắc xem rất lạ, như trên chót lầu quan Chủ-tỉnh bóng 2 chữ R.F. (République Française) gắn giấy đèn điện chiếu ba màu xanh, trắng, đỏ xa trông vào thật đẹp mắt vô cùng. Các chỗ khác nào là nhà quây số, nhà để các thứ hình vẽ cuộc chiến tranh Âu-châu, nhà bán đồ vật, nhà hát Annam, nhà để cho quan khách nghỉ ngơi, nhà nhạc Tây, nhạc Âu-mạc, bắt bóng giữ trời vân vân..... mỗi mỗi kiểu cách chế bày đều đặn và khéo tất cả. Thiên hạ đông đầy tụ đến dự chơi các cuộc vui nơi chợ hôm, còn nơi đình quan Chủ-tỉnh có hội các bà đầm và các quan đờn ca múa hát chấp trỗi vui vậy! 10 giờ hội Huê-dương tại chợ hôm, dưới sông Bassac thả đèn theo dòng nước lại có tàu dắc 9 cái nhà đèn của 9 tổng công phu chế tạo mỗi tổng mỗi kiểu, tổng Định-Thới làm nhà đèn lúc đốt lên thấy rõ ràng trước nhà có đài nghĩa-sĩ trận vong

xem rất phù rất hợp theo cuộc lễ này. Tổng Thới-Bảo làm một cái nhà theo nhà kiểu Langsa rất tốt. Các tổng kia, tổng thì làm nhà đèn trong lại có thấy chùa làm chay cầu siêu các vong linh nghĩa-sĩ từ trận, tổng thì bong hình một vị tướng-quân cỡi ngựa, tổng lại làm hình con cá hồ rất lớn. Đèn đốt đỏ sông trông chiền i nhĩ, lại thêm nơi giữ dòng sông có neo một chiếc sam-băng đốt pháo bông và pháo thông thiên hiện ra nhiều màn ai xem cũng là đẹp mắt vui lòng.

Đúng 11 giờ có xã sũ Tombola (những sũ trúng kỳ sau sẽ đăng báo, vì kỳ này trễ.)

Cuộc chơi lễ chợ hôm trôi dạt mới hết và 2 bữa 14 và 15 Mai trời thanh bạch chẳng mưa gió ebi ráo, nên các cuộc chơi đều đặn trọn vui cả thấy

Khuya lại quan Nguyễn-Soái Le Gallen xuống tàu phản giá về Saigon. 2 cái máy bay, rạng ngày 1 cái cất lên bay đảo khắp châu-Thành tỏ ý giả từ rồi nhẹ cánh bay thẳng về Saigon, còn 1 cái nữa, vì người đi máy bay có bệnh đi bằng tiện, qua ngày sau cất cánh bay bổng cũng trở về Saigon.

Tước lộc vinh thăng

Ngày 15 Mai 1920 Quan Nguyễn-Soái Nam-kỳ đến chủ tọa cuộc lễ Chợ hôm tại Cántho, lúc ngài viếng nhà công sở làng Tân-an, sáng dịp giữa mặt tổng làng ngài mang giấy ben (ruban) thưởng chức tri huyện hàm cho ông Nguyễn-văn-Yên Phó tổng tổng Bình-Lễ (Cántho) và cho ông Đặng-ý-Thành cựu hội đồng địa-hạt tổng Định-hòa (Cántho); bởi 2 ông rất hảo tâm giúp một số tiền to-tát trong kỳ quốc-trái năm nay 1920.

Hay đăng tin này, Bồn-quán chúng tôi rất hân hoan, nên tạm dời lời chúc mừng cho 2 ông tân Tri-huyện hàm đăng công danh rực-rỡ, áo gấm xuê-xao, ngân thu dự trước nhà vàng, muôn thuở loại mùi chung đỉnh.

Nhứt là ông tân Tri-Huyện hàm Nguyễn-văn-Yên, Bồn quán chúng tôi rõ biết ngài là một vị đại diện chủ trong tỉnh Cántho tánh hạnh thuần lương, khoan hồng độ-lượng, ra làm Phó Tổng hơn 12 năm rồi, ngài hành sự rất thanh cần liêm chánh trên quan yêu dưới dân mến, bởi vậy ngài được thưởng một tấm ngân bài nhì hạng và một tấm mé-daille của Đức vua Cao-man.

Ngài thật là một vị rất hảo tâm, hằng ái quá truất cổ, thi ân bố đức, tế hiem trợ nguy. Như trên một năm rồi ngài có lập 2 bến đò đưa thí: 1 từ vàm kinh xáng qua Trồn, chỗ này năm nào người ta cũng thường bị chiếm ghe xuống mà thất, từ ngày ngài lập bến đò thí tới nay, thiên hạ khỏi sự hiem nghèo đó nữa. 2 một bến đò nữa từ Long-lưng qua vàm Cái-côn. 2 bến đò này: ai nấy dựng lại qua thuận tiện, ấy cũng nhờ ơn của quan Huyện hàm Nguyễn-văn-Yên chẳng nài hao tốn dốc lòng làm phúc cho nhơn dân.

Nay Nhà nước bang tước Tri-Huyện hàm cho ngài thật là xứng đáng, vì ngài là một người hữu công cùng nhà nước lắm.

Vậy Bồn quán chúng tôi cả tiếng chúc cho quan Huyện hàm Nguyễn-văn-Yên từ đây: biến hoạn dặng êm dầm, dặng danh hèm nhẹ gót.

Khả hĩ, khả hạ.
An-Hà Nhứt-Báo

Hỉ tín

Bồn quán chúng tôi hay đăng tin mừng rằng: thấy Nguyễn-văn-Ở phó tổng tổng Định-An (Cántho) lại là linh huynh của thấy phó tổng Nguyễn-văn-Yên mới vinh thăng Tri Huyện hàm, đăng cấp bằng và quan Nguyễn-Soái Nam-Kỳ đã mang giấy ben (ruban) cho thấy hôm ngày 15 mai 1920 tại nhà công sở làng Tân-an giữa mặt viên quan chức sắc tây nam, làm chức chánh tổng thế cho thấy Phạm-quan-Huy Chánh-tổng hồi hưu dưỡng lão.

Bồn quán chúng tôi vẫn biết thấy chánh tổng Nguyễn-văn-Ở đây, gia đình phú túc, tánh chất ôn hòa, công bình xử sự, nay thấy lên cầm quyền trong tổng Định-an, ác dân chúng trong bồn tổng kể từ đây sẽ dặng may mắn mà gọi nhuan cái ân đức của thấy bữa khắp đó.

Vậy Bồn-quán chúng tôi hết lòng mừng cho thấy dặng lộc vị cao thăng, công danh dắc lộ. Thật rõ ràng anh quý em vinh, một nhà hậu phước, xưa nay ít người sánh kịp đó.

An-Hà Nhứt-Báo

Ngổ cùng Lục-châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có bán thứ Carnet để đượ giấy bạc mới bày: như giấy 0\$10, 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để đượ đượ giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi hư khỏi rách

Giá bán thật rẻ mỗi cái có 0\$20 mà thôi.

Nhà-in Hậu-giang
Kính cáo

Hai người ở Cánh nói chuyện nữa

Ngày kia Tý đang ngồi ngó móng bóng gặp Sửu ở ngoài bước vô mặt có sắc vui. Tý liền hỏi: chà....! anh này bữa này trong thế cái bụng đã xẹp hết rồi gần xanh rồi sao nên coi bộ hân hoan vậy...?

S Sửu— Tao mừng quá chú mày... đây nè... coi... (S Sửu dờ bụng cho Tý coi v.v.)

T Tý— (coi rồi nói) Phải, xẹp nhiều, song cũng còn nổi gân xanh dần dần đây. Vậy thì anh phải ráng uống thêm ít gói Vạn-linh-Tể nữa cho nó thiệt giút đi.

S Sửu— Tốn kém bao nhiêu tao cũng chẳng nề, miễn là cho cái bụng thiệt xẹp và bớt nổi gân xanh cũng bằng cha mẹ đẻ một lần nữa. Bởi vậy, tao tính đến chú mày chơi một lát, bèn về ghé nhà M. Nghia mua thêm ít gói đặng uống chớ. Sao...? chú mày có chuyện gì lạ nói nghe chơi,

T Tý— Chuyện gì bây giờ mà nói.

S Sửu— Thì chuyện gì cũng dặng mà. Vậy sao hôm đó chú mày nói thiếu gì chuyện.....

T Tý— Thôi, để tôi nói chuyện đơn bà ghen lấy lửa đốt nhà cho anh nghe.

S Sửu— Húy...! ghen mà tới nước dữ vậy sao...? mà khoan, chú mày nói ra đây e miết lòng người ta, rồi người ta nói 2 anh em mình ăn cơm nhà nói chuyện thiên hạ.

T Tý— Không sao, mình nói nhỏ nhỏ đây nghe mà chơi và mình đừng nói tên tuổi người ta ra thì thôi có cang gì.

S Sửu— Vậy thì chú mày nói nghe thử coi. Mà ai đó vậy...?

T Tý— Anh này lạ quá, biểu đừng có hỏi tên người ta mà. Sở dĩ có một thầy kia

trước có giúp việc nhà nước, có một người vợ tánh hay ghen, ghen không chỗ nói dặng. Hôm tháng rồi đây lại nghi cho chồng có tư tình cùng một nàng nào đó không biết. Thiếm mới lập tâm rình dặng bắt, rình hoài mà bắt không dặng.

S Sửu— Mà thấy đó có như vậy không?

T Tý— Ai biết, cái nghề ghen tương thường hay nói bóng nói dặng.... mà cũng có khi có vậy...! chừng đời gì...!

Thiếm bắt không dặng, giận mới tra hạch thầy. Ban đầu còn tra, sau dễ quyết là có. Còn thầy cũng ngật, có không thì không biết, mà chối thì không chối, chịu thì không chịu, cứ cười hề hề, mới là nổi gân người ta lên chớ. Bởi vậy nói dặng ca một hồi, Hà-Đông sư-tử dần lòng không dặng, vất lửa đốt nhà....

S Sửu— Cháu-cha...! thiệt vậy sao...?

T Tý— Nếu không ai cang gián thử coi, đương lúc nộ bất cập lượng, ắc là cung Tán thiên ủy chớ gì...!

S Sửu— Vậy mà thấy đó có cang gián gì không...?

T Tý— Dễ không, thầy cũng sợ huỳnh chớ.

S Sửu— Theo lời chú mày nói thì thầy là cựu chớ chẳng phải đương niên. Ai kia...? mà thầy bao lớn tuổi...?

T Tý— Thấy cũng là tròng tuổi rồi, mà anh muốn biết tên thầy lắm sao.....?

S Sửu— Sao không muốn, nếu không biết thì ách ách trong lòng khó chịu quá.

T Tý— Cho anh biết thì dễ bụng, đừng có nói mà miết lòng thầy đạ, chuyện này thầy giấu lắm, Thôi kể lộ tai đây tôi nói nhỏ tên thầy cho mà nghe (Đoạn Sửu kể tai vào miết Tý, Tý nói tên.....)

S Sửu— Nghe Tý nói rồi bèn vỗ tay cười và nói: Ờ...ờ...ờ... vậy sao.....

Thấy đó mà tưởng ai dàu...! Thôi cho kiểu chủ mấy lao vô, mai mới hai anh em mình sẽ nói chuyện nữa chơi.

Hứa-Xương

Vạn linh tể

Phủ-đức, le 3 Mai 1920

Monsieur Trần-đắc-Nghia

Kính cùng ông rõ:

Vạn-linh-tể của ông rất hiệu nghiệm, ai dùng tới cũng ngợi khen.

Hôm trước, có một người cảm nặng, mười phần không kể một, tôi đem thuốc Vạn-linh-Tể của ông cho người uống, trong một giờ bệnh thuyên giảm.

Người nhờ thần được ấy, mà lạnh bụng ngật, nên người cậy tôi để lời cảm tạ ông và mua dùm thuốc ấy dặng dặng.

Vậy xin ông gửi contre remboursement cho tôi 3\$00 Vạn-linh-Tể của ông nữa, dặng tôi trao lại cho người.

Kính chúc cho ông dặng vạn sự như ý.

Nay kính.

Lý-ngọc-Lý

Instituteur à l'Ecole de Phú-Đức.

Sốctrăng.

Hát bóng có nói tiếng

(CINÉMA-PARLANT)

Rạp hát bóng có nói tiếng ở tại đường Armand Rousseau, Châu-Thành (Nam-Vian) đã khởi sự hát ngày 1er Mai 1920.

Từ, thuở nay chưa từng thấy thứ hát này ở bên Đại-Pháp, có hát bóng này đã lâu còn trong xứ Đông-Dương ta chưa có, nay mới khởi sự hát tại Nam-Vian là lần ban đầu.

Từ ngày nhà nước Đại-Pháp bảo hộ ta đến giờ trên 60 năm đờ, bây ra máy này máy kia, như là máy nói (hữu thanh vô ảnh) nghe tiếng nói mà không thấy hình người, bắt bóng (hữu ảnh vô thanh) thấy người mà không nghe tiếng nói. Ngày nay Đại-Pháp lại tiếm ra một thứ máy ráp lại máy nói và máy hát bóng mà bày ra một thứ máy hát bóng mà biết nói, thiệt là đáng khen cho người Phương Tây bày nhiều thứ máy móc tinh xảo, xét lại người Á-Đông ta thì không kịp đó.

Ấy vậy chừ lục châu quân tử, ai có dịp rảnh đi Nam-Vian xin vào rạp hát này mà coi cho biết cái tinh xảo của người Phương Tây cang cái lần lần bày thêm nhiều thứ máy hay vô cùng, thiệt đáng khen lắm.

Phan-thế-Hùng

Thuốc trừ bệnh nổi mảy đay.

Bệnh mảy-day thật là khó chịu, nó nổi cục u nổi ngoài da, người ta nói là phong, hễ vẩy nước vào thì ngứa lắm, hoặc đi ra ngoài có hơi gió cũng ngứa, lại nổi thêm, người bệnh phải gãi, gãi rồi da mình sần đỏ có khi sưng mình, và nóng lạnh nữa.

Có một thứ trừ tuyệt bệnh ấy rất nên thần hiệu, mới thí nghiệm được, nhiều người nhờ làm theo dưới đây mà hết bệnh. Vậy ai có nổi mảy-day, thì lấy thứ rượu "quinquina Dubonnet" mà thoa mấy chỗ nổi đỏ da, và chỗ ngứa thoa cả mình cũng được, thoa rượu vào

chứng 15 phúc đồng hồ thì hết liền.
Thật là: được đáo thành công, có làm
rồi thấy hay mới nói.

Băng-si-Dương (Mỹtho)

Nam-kỳ thời sự

Giá bạc

Kho bạc nhà-nước..... 12 f 00

Đồng-Dương..... 12 f 00

Giá lúa

Mỗi tạ 100 kilos chở đến Chợ-lớn và
trả bao lại. Từ 7\$50 tới 8\$00 tùy theo

CANTHO

ĂN CƯỚP SÁT NHƠN

Trong đêm 16 rạng mặt 17 tháng Mai
1920, một đânz ăn cướp ước chừng
20 đứa, lúc 10 giờ áp vô động cửa
Phá nhà Hương chủ Đức ở làng Trường
thanh-Sơn (Cantho) đoạt thâu tài vật
vàng bạc tính hơn 1.000\$. Con trai
Hương chủ Đức là Vô-thành-Sâm nóng
lòng vì của ra dương cự cùng ăn cướp,
bị chúng nó bắn mấy phát súng đạn
trúng vào ngực ngã xuống chết liền, còn
một người con nữa bị nó bắn trúng
đoạn sống mạng vô hại, còn hương
chủ Đức bị chúng nó đánh 1 cây trên đầu
ra máu và 2 người trong nhà nữa đều
bị bị thương nhẹ.

Đang ăn cướp sát nhơn nầy dùng
súng thiết mà giết người, chúng nó bắn
vãi ra giữ lăm nên chẳng ai dám đến
gần mà tiếp cứu, để chúng nó tóm thâu
tài vật rồi thoát thân.

Than ôi!! Đã lấy của còn giết người
thật là một đấng đại ác. Ước ao xin quan
trên sai người truy tầm bắt nã tróc bọn

ăn cướp sát nhơn nầy mà trị tội một
cách rất nặng-nề, còn tên nào cầm súng
bắn sát tài-gia đó, xin quan trên bắt
đăng khảo tra quả quyết rồi, hãy bêu
đầu nó đăng rặng tội dữ và làm gương
cho đáng khác.

...

ĂN TRỘM BẮT BÒ

Đêm 26 Avril 1920 ăn trộm vào nhà
tên N...N...S... cư ngụ làng Vĩnh-Xuân
(Cantho) lượm 3 con bò nhứt hơn hết cỡi
đi mất.

Chừng N...N...S...hay tri hô thì đã
muộn rồi kiếm.....độ coi hướng nào..?

...

TRAON

CỜ BẠC

Hôm mấy bữa đình làng Hựu-thành
ăn Khánh tăn thì người ta các nơi tựu
đến quá đông chen chơn không lọt. Lệ
thường ở miệt vườn khi nào có cái đám
chơi đông người thì ác có cờ bạc. Nhứt
là đám chay đám hội. Thật chẳng sai
đêm 11 Mai có lính quan chủ quận Cầu-
kè hiệp với thầy Ban-Biện Thành-trị vô
bắt một đám me tại nhà hương-quản
Nhượng ở kề bên đình Hựu-thành, đám
menầy bắt đủ bằng cớ. Song chưa rõ tội
tạ và phạt thế nào, chờ lượng quan
trên phân xử.

Ngư-Ông lai tìn

...

VINHILONG

XE HƠI BỊ LẬT

Ngày 6 Mai hồi 3 giờ chiều có một
chuyến xe hơi hãng TôKiên lãnh thợ và
đưa bộ hành Sadec xuống Vinhlong, xe
chết máy dọc đường, trong hãng cho
1 cái xe khác lên đón xe chết máy mà
rước bộ hành sang xe. Xe sau nầy về

tên năm Có chauffeur coi bánh, trong
hãng xe TôKiên có tên chệp Tào-Hi mới
tập cầm bánh xe lại trả máy cho chạy
mau như đồng khi xe chạy mới tới
Cái-cam cách châu thành Vinhlong
chừng 6 ngàn thước xe lủi vô lổ đường
bền lật úp xuống ruộng. Tên Có thì lật
da trắng, chệp TàoHi sức khỏe mới, cả hai
đều điều về nhà thương Vinhlong
dưỡng bệnh

Trần-thanh-Phong

...

ĂN TRỘM BẮT TRÀU

Đêm 26 Avril, người vợ bé của ông
Hội đồng S... ở Mỹ-thành-Trung (Vinh-
long) bị ăn trộm cắt cửa chuồng trâu
vào lừa hết 6 con trâu đi mất. Chừng
thăng tờ giờ trâu thức dậy thấy trâu
đầu mất hết, bèn la hoảng rằng: "Ăn
cướp" Xóm giềng chạy tới thì chẳng
thấy chi cả, chỉ thấy một thăng nở
ngồi la khau đó thôi. Ấy là nó hoảng
mà la vậy, chứ ăn trộm đã lừa trâu đi
mất là hồi nào mà?.....!.....!

Tái sanh dị truyện

HỒI THỨ TÁM

(Tiếp theo)

Thoát nạn, Phi-châu nhờ hảo hớn

Giải nguy, Tây-Thục cứu hiền lương

Thiệt là:

Đại biến như vậy nghĩ thâm không

Mất cha, mất mẹ, mất thêm chồng

Nếu không Tây-Thục ra tay cứu

Dầu kinh nhụy đào khó giữ xong.

Đây nói tiếp cách ấp Cày-giờ; xa
phòng độ lối ba ngàn thước; có nhà nọ
tu nhơn, tích đức; hai vợ chồng hôm
sớm nương nhau; nhà hàng vì thiếu trước
hụt sau, Lương-tây-Thục tuổi vừa hai
mười sáu; hằng vui thú làm tuyền

nuơng náo, vợ hiền lương nội trợ giữ
lễ, tuổi hai mươi lăm tên Trịch-kim-
Huê, hằng khép nép lễ mễ cũn; lại mới
việc lành hay quyết đoán, hai vợ chồng
đều biết cón quyền, thập bác lang vô
nghệ tinh chuyên, bề gả sự bất bình khó
ninh; còn gặp kẻ lương từ trung tính,
dầu nạng nguy cũng quyết cứu đùm.

Nhằm ngày nầy Tây-Thục đi rừng, rồi
cùng ná đem theo kiếm thớt; chơi trước
mặt thấy lùm cây bụi bị-b, chó đánh hơi
rồi khếch mũi hoài; bỗng trong lùm
thấy đàn con nai, Thục xit chó bao vây
từ phía; nai hoàn hốt nhẩy lia nhẩy lia,
búng một hơi ra tới ruộng ngoài, Thục
riết theo, phũ: chẳng thấy nai, một quả
sức thờ dài than vãn; chó cũng một lại
phấn bị náo, Thục vừa toan trở lại gia
trung, trực nhìn xem một đám lạ lùng,
vội xa thấy hùng hùng cũ cũ; mới chạy
lại xem ra nhiều dữ, giữa đám đông
thấy trổ một chàng, sắc khuynh thành
giả lược ngàn vàng, xem bộ rất
phong lưu vạn chươg; «Ta lạ, một đám
kia nói cười vui sướng, còn nàng ni sao
chươg khóe lạ; chất cón đồ ép liền
nài hoa, ta khá lại hỏi ra mình bạch»
Thoạt nhìn quả, không thêm hỏi bạch,
bèn ra tay trừ lủ cón đồ, hơi roi trườg
Tây-Thục xông vô, giết ác đảng cho an
lê-thứ!

Đây nói lại bọn hung lủ dữ, lấy bạc
tiền đà nặng túi tham; thấy Phi-châu
có sắc nên ham, bắt trời lại, dẫn về một
lũ. Còn nhà cửa nó đã đốt rụi, nhắm
hương tây đông thẳng một hơi. Phi-
Châu càng than khóc vang trời lúc oạn
nạn tấm lòng thâm thiết khóc rằng:

«Hỡi trời đất xuôi chỉ quá nghiệt dẽ
hung nhơn nhiều hại lương dân, vãi
hoàng-Thiên lại với thánh thần, xin ông
hộ, xuôi người cứu cấp, mang than
khóc đau vừa vãi chặp, thấy một người

một gậy lược vô, tả xong hữu dục, đánh hung đồ, xem chẳng khác Đương-dương. Triệu-tử! Thương hàm mạnh cư bảy cảo dữ, thấy đau lòng Thục-nữ biết bao: «Nếu chẳng may có ruồi bẻ nào, thì uống mạng một trang tuần-kết.» Châu lòng luôn tư tư thiết thiết, thấy yên hùng mết sức mà thương, lại ở đây vấn vè giữa đường, làm sao dặng có người đến tiếp. Tây-Thục một nhưng lòng chẳng khíp, đánh thời huyết nhuộm chẳng nao. Khá thương thay sức cốp bao hao, bị cảo dữ, vậy hoài chẳng dứt; mạnh thể mấy cũng đôi phen giảm sút; lúc nguy may gặp lúc mục phu. Thấy nhơn sao thiên hạ lu bu, rừ ba đưa tới coi cho biết. Núi vừa dứt đám đầu chạy riết, lại gần bên xem thấy hải hùng: «Vi làm sao người nọ rất hung, một mình cự với đôi mươi gã» Bọn đầu thấy tướng đầu người xừ lạ, nên đứng coi một chập rất lâu. Kể vừa may Tây-Thục day đầu, mục-phu thấy biết là Tây-Thục; mới hết sợ vùng cười sục sục: «Chớ phải ai chát dả rứt thây; vậy hai ta tiếp cứu giải vây, còn một đứa dòng về thông báo.» miệng thì nói chường liền bước rảo, mới bẻ cây nhắm trận xông vào, cả tiếng kêu: «Bớ đảng hùng hào, chớ ý mạnh hiếp người lương thiện. Sách thứ chòm ong lủ kiêu; dám hoành hành, át phải mang tai. Ấy là mạng số ở nhà bảy, tuyệt rồi đó, nên làm tay trắng si.» miệng thì nói, gậy hươi chẳng nghỉ, nam trừ, bắc diệt lại qua. Tây-Thục xem bên nói: «Hay a! nay ta dặng thêm vây, thêm cảo, vậy rằng sức từ sanh quyết đánh, chớ rỏ tại cao thấp đường bao.»

Phi-châu xem có kẻ bước vào, mới bớt sợ yên hảo mang hại.

(Sau sẽ tiếp theo)
Lê-chơn-Tâm

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles).
Bổn hiệu mới mua nhiều clichés tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gởi thơ thì bổn hiệu sẽ gởi hình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
Kính cáo

LOI RAO Quảng-an-Thành 廣安成

Kính cùng lục-châu chư quán tử dặng tương, bổn hiệu có trữ bán các thứ rượu thuốc thương hạng như: Hổ-cốt một qua, rượu Bá-huê, rượu Biêm-biệt, rượu máu-bò. Rượu này bảo chế kỹ càng sạch sẽ, nên uống bổ lắm; vì vậy nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả.

Xin lục châu chư quán tử mỗi khi mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt tốt đó.

Quảng-an-Thành
Kính-cáo

! Coi Trước Kèo Lắm ??

QUI-VỊ:

Tại tiệm tôi đây, bán vật chừ, đều có dính giá sẵn. Nếu ai muốn khỏi làm sự thách-thứ vô độ của chệc, thì trước đến tiệm tôi coi giá các món; nếu món nào của tôi bán rẻ hơn, hoặc bằng giá với chệc thì dùm mua tiệm tôi, rất trọng ơn.

Mà nhứt là các món rượu Tây thì tiệm tôi bán rẻ lắm!!
Tôi cũng có cho mượn phòu2 gủ. Nhưng mà, mấy ông Chủ-Bút Nhựt

trình, dẫu nghĩ bao lâu, cũng không tính tiền.

Còn từ sớm mai, chỉ 6 giờ tối, đóng-bang ghé nghĩ-ngời, tôi cũng không tính tiền.

Thoán như ai nghèo nàn, không tiền mà trả tiền phòng (dì cũng không đòi).

Đong-bào ời!

Người Annam, thương Annam;
Lấp sông, phá núi, dẫu làm như chơi!

Lê-Mai, Quân-lý
Nam-Bắc-Ai
à Trà Ôn.

Tướng Kim Thạch kỳ Duyên

Ba thứ tướng "KIM-THẠCH KỲ-DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là Thủ-khoa Nghĩa thuở trước đặt roi dẫu đến ngày nay, tướng khi nhiều người cũng từng máng danh ba thứ tướng này.

Thật là: mã sử kinh lân, văn chương cảm tử; mỗi câu đối đáp rất hay, mấy tiếng khó đều có giải nghĩa rành rẽ; ai trưng dủ gương trung-thần nghĩa-sĩ, nhơn-phụ gian-phu đáng cho người ở đời soi lấy mà sửa mình.

Bổn cũ mới in lại chẳng sai sót chút nào, có trữ bán tại NHÀ-IN HẬU-GIANG CÁNTHO. Nhà biết đọc nên mua một cuốn để tiêu hường trong cơn rỗi rảnh rất hữu ích.

Giá 1 cuốn (118 trang đủ 3 bản) 0\$80

10 " 7 50
100 " 65 00

Tiền gởi: mỗi 1 một cuốn là.... 0 15
Xin viết thơ cho M. Trần-dắc-Nghĩa Chủ sự Nhà-in Hậu-Giang Cántho mà thương nghĩ.

Xin ghé mắt

Truyện Ngủ-phụng-Lầu của Trần-văn-Hương có để bán tại nhà in Hậu-giang Cántho. Vậy xin đong bang liêu vài cật tiền lạng phí mua đọc giúp vui giây lát, giải muộn thoán cũng được vài canh. Trước là coi cho tiêu khiên ngày giờ sau thấy đều tẻ mà chừa!

Hãy mua coi sẽ biết. Ngộ lắm!!
Giá mỗi cuốn là..... 0\$20

Ài mua nhiều tính giá rẻ hơn
1 cuốn giá..... 0\$20
50 cuốn giá..... 6 50
100 cuốn giá..... 12

Quảng-tài-Thạnh

Tiệm Đóng ghe và sửa ghe
Ở bên kia sông gần cột giây thép
vườn CÁNTHO
PHÙNG-CHIỀU— chủ TIỆM

Kính cùng quý vị dặng tương, nay tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe có sẵn và bè tiện bề sửa và kéo ghe. Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn các nơi.

Chữ tiệm này biết lẽ nghi của người Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng luôn luôn chữ tiệm này khi trước có làm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy biết chiều hiền đãi sĩ bực nào.

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm Quảng-tài-Thạnh thì rõ.—Cái xin quý quý- thấy tương.

Nay kính cáo.

Nên coi cho biết

Truyện «Hồn Tơ-nguyệt» của M. Trần-văn-Hương có bán tại nhà in Hậu-giang Cántho.

Tích đặt để rất hay và ngộ.

Vậy chư vị nên mua 1 cuốn để xem giải muộn trong cơn rỗi rảnh.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

10 " 0,80

100 " 6,50

Tiền gởi phụ thêm mỗi cuốn 0,10

Bán

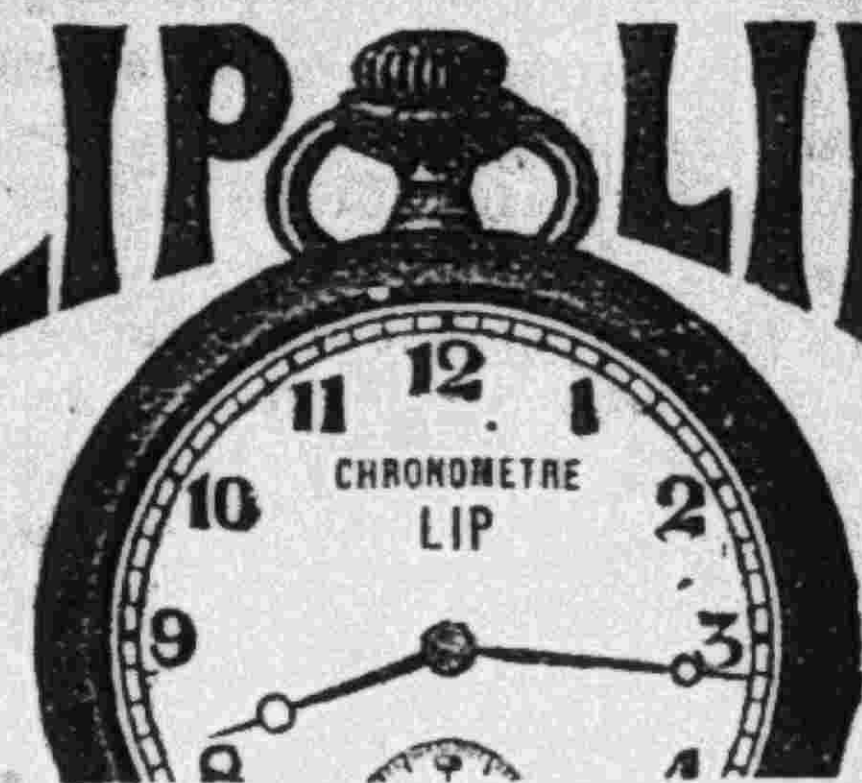
Có bán một con ngựa kim bắc thảo lai.

Ài muốn mua xin dọ nơi
M. Pierrat Payeur ở cantho

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

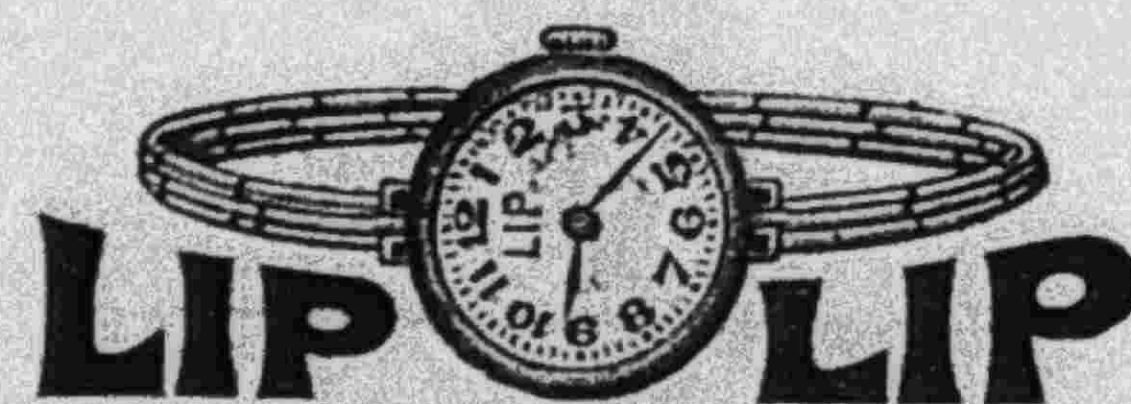
**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



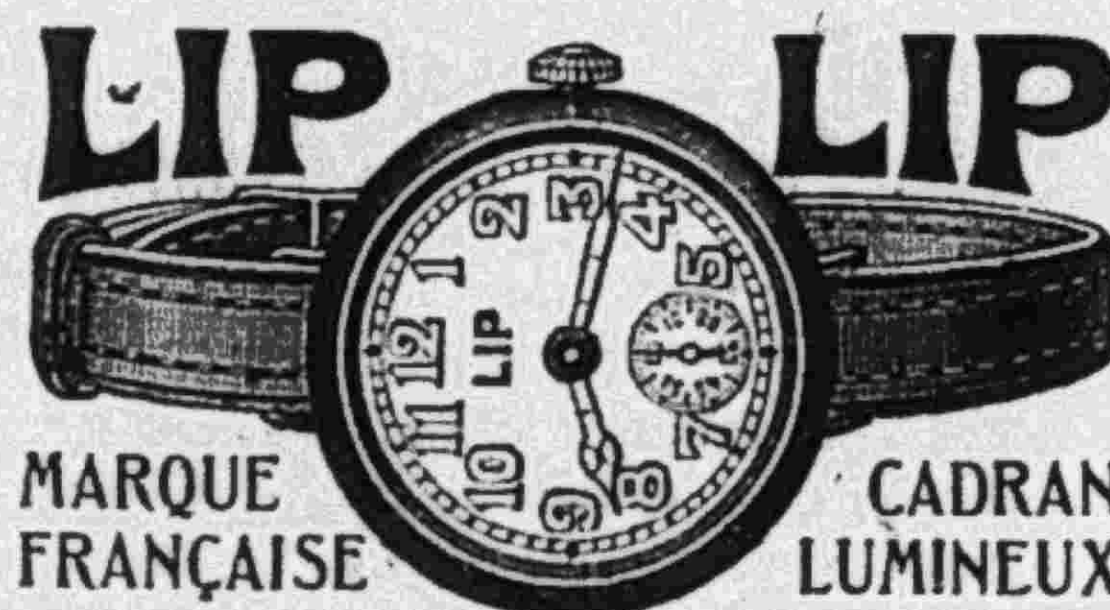
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng "LES GALERIES DE
L'OUEST" là hàng HẬU-GIANG-
DUY-ÔNG-HÀNG Saigon, My-
tho, cantho và Trà Vinh

Cac nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà uống cho dặng mạnh giới, thì hãy hỏi thăm mấy
người lớn cũng là ông già bà cả, những kẻ ấy sẽ nói cho mà biết tiệm thuốc PHAR-
MACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bảo chế y sanh, tại đường CATINAT
số 119 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán rỗng những thuốc nhứt hạng, không
bể làm gian dối bao giờ. Lại giá bán thì cũng nới, không khi nào thấy người An
nam tới mua mà bán mất hơn người Tây đâu.

NHỮNG THUỐC THÂN HIỆU

Vin tonique du Dr H.DÉEM:

Thức rượu này dùng mà bổ, những người ốm-o hay đau, rét, và nhứt là cho
người đòn bà có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh giỏi.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RỒNG THUỐC THƯỢNG HẠNG

và nhiều hiệu có danh tiếng dấu bạc hà **ESSENCE DE MENTHE
DE MOLINIER**, tốt bực nhứt.

Chánh tiệm trữ thuốc hoàn PILULES PINK trị bệnh mất máu xanh xao, lại uống
nó thì ngừa dặng các chứng bệnh ho, lao tổn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kể tên trên đó, và có bán các thứ thuốc khác,
cũng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 600.000f

Hàng này của Langsa và Annam
hùng vốn lập tại Cần-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắc
một đến 'A' 'a' Saigon có mồn chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trừ bán:

Rượu rom hiệu Stella

Làm rỗng bằng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sadec

Có bán xem máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lính thấp mướn
đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tan, tế, kỳ yên, Tàn gia, hạ thọ,
khăn-đen bằng nhiều tây và khăn bông
tốt thượng hạng, bán nướ và bán lẻ vỏ
ruột xe máy hiệu Michelin, giấy làm-ét
đủ cỡ dặng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lương mà gửi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khái.

HIỆU MỚI

Trần-Mạnh

Ở đường mé-sông, gần cầu tàu Khách Trú—**Cantho**

Có bán đủ thứ: Rượu-tây, đồ-hộp thuốc hút (TABACS ET CIGARETTES) thuốc-tây (PRODUITS PHARMACEUTIQUES) dù, nón, khăn sách, truyện, thơ, tuồng, giấy, mực, và các thứ vật dụng theo thể-cách kim-thời, vân vân.....

Kính cùng Lạc-châuQuần-tử

Tiệm tôi mới lập, bán đủ các thứ hàng hóa đã kể trên đây; chẳng những là ngon và tốt, lại còn giá rẻ hơn các nơi

Tôi có lãnh bán CONTRE REMBOURSEMENT cho những người ở xa (ngoại tỉnh, hay là xa cách châu thành) có cần dùng món chi, chẳng hạn, cứ việc viết thư cho tôi thì tôi liền gửi món ấy đến cho chớ tốn lập tức. Nói tóm lại đều là: chớ tốn có cần dùng vật chi, ở tại Cantho có bán thì tôi cũng có để mà gửi ngay cho chớ tốn đáng vậy.

Xin chớ-tôn Quý-khách, tương tình đồng-ban, ra ơn chiếu-cổ, giúp nhau, đừng mau tấn-bộ trong nẻo thương-trường, thì ơn ấy rất nên thâm cảm.

TRẦN-MẠNH kính cáo.

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thấy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rộng bột mì tây, mua tại hãng bán bột tốt có danh tại Saigon. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ có kiến rộng nước kiến lên

không dặng, ruồi bu không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Vô văn học hiệu

Trường học của Ông Vô-văn Thơm lập, gọi là "Vô văn, học hiệu" đã khai từ hôm 4 Novembre 1918. Nay được 50 trò nam và nữ vào trường.

Thầy giáo cần mẫn con nít học mau tấn phát vô cùng.

Tiền học và ăn, ngủ phải đóng trước tin giá như vậy.

Học ngoài (không ăn ngủ).....4\$

Học và ăn buổi trưa,7

Học và ăn ba buổi, ngủ tại trường12

Như ai dùng giày Quàc-trái mà đóng tiền trường cho con cháu học, thì Ông Đốc học trường Vô văn cùng thâu, cứ mỗi phiếu 100 francs thì kể là.....15\$

Bữa 3 Juillet bài trường tới 6

Aout thì tự còn kỳ bài trường Tết thì cứ rằm tháng chạp bãi qua rằm tháng giêng thì tự bà con có bác ai có dịp đi Cantho ghé coi cách sắp đặt chỗ học, chỗ ăn, chỗ ngủ.

Ai có cần hỏi thăm đều gì, xin gửi thư cho Ông Vô-văn Thơm thì lập tức có thư trả lời

PHARMACIE SHANGHAI

TRÔNG RẪN THAY CON MẮT

Chủ nhơn **TRIEU CUONG**

Một tiệm lớn ở tại đường Marins, số 88—**Cholon**

Một tiệm mới ở tại đường Galliéni, số 3—**Saigon**

(Ngang nhà giấy xe lửa Saigon-Cholon gần Chợ Mới)

Bổn Dược Phòng có trữ bán nhiều thứ thuốc rất nên thần hiệu đều có đăng cái nhãn «Con Bướm Bướm» làm tin, chớ quý vị có mua thuốc của tiệm tôi, hãy nài cho được cái nhãn «Con Bướm Bướm» mới là thiệt thuốc của tiệm tôi, kẻo làm thứ giả nũng vào thêm hại

Bổn Dược không có gửi thuốc tại nhà M: THÁI-KY-SƠN, ở đường Pellepín số 23-Saigon bán giảm giá của tiệm tôi, chớ quý vị ở trong Lạc-Châu có cần dùng thuốc của tiệm tôi, xin viết thư cho hay sáng lòng gửi cách Contre remboursement. Còn tiền gửi ở thần chủ phải chịu

SUANGHAI BO HUYET YEN SƠ VỆ

(20) Thuốc bổ thần tinh thần hiệu

THẬN HOÀN

Theo đời Văn-minh này trong xã hội của Đông-bào ta từng có tiếng khen cho thuốc trị bệnh nhiều món đã hay, lại lịch trị vô cùng, và các Lương-y trong các nước cũng làm chứng chắc cho ta phương thuốc Tự Thận này là một phương quý lạ trong việc tráng dương nếu bình các chứng thuộc Thận rất nên đề đặt, theo thuốc này mà trị những là: Tâm, Thận bất giao sanh chứng chiêm bao Di-tinh, nếu để lâu ngày đường Ngọc quan hư xương móng hoại biên ra chứng Trệ-khí (đau giải) dùng thường thuốc này thì tráng hỏa cho mạnh môn âm nơi thận thì tức thì mạnh giỏi:

1.—Huyết khí suy nhược, tinh thần hao kém, ăn uống không dặng, giao cấu không nổi, mộng-mị di-tinh cùng là đờn hạ lạnh nơi tử cung, đờn ông tinh huyết hư nhược nên mới chậm có con, dùng thuốc này công hiệu hơn hết, sức mới mạnh hơn tinh chắc của các loài cá, và âm thận thì hơn sức Lộc-nhung, thiệt là bổ Ụ.ận hạng nhất trong hoàn cầu;

2.—Bản hoàng thọ thấp, nhiệt sanh chứng lậu trệ, ngủ lảm, mới thì dai gât, lâu thì bãi hoại đờn diều, hay là bởi đau song độc mà uống nhiều thứ thuốc hại độc làm cho phạt ti-vị hao thận phở; dùng đến thuốc này cũng năng bồi bổ chơn nguơn tiêu trừ các chứng bệnh;

3.—Môi lưng mới gỏi, nứt tẻ xương cốt, đi đứng có đau không vững vàng, các chứng thuộc về cuộc chơi bởi quá độ khiến tinh thần bùng rùng, dùng thuốc này trở nên mạnh mẽ;

4.—Ti-vị hư khí huyết hao kém, hay

mệt hay mỗi đêm khuya, thường hay sông bên bờ tích trệ nhiều, ăn uống không tiêu, dùng đến thuốc này khai vị kiện ti châu thần an ổn;

5.—Đờn bà con gái đường kinh huyết hư huyết kinh vàng dợt ngưng trệ đông khối huyết sắc bầm, sanh chứng xích đới hạ, bạch đới hạ, đường kinh trở sục không chừng, khi ít khi nhiều nơi âm môn hư lạnh, dùng đến thuốc này rất hay vô cùng;

6.—Những người già cả, thận hư mang môn hỏa kém, hay dai đêm, xương cốt mỏi mệ, dùng đến thuốc này rất có tinh bồi thận, dầu già tuổi cao cũng mau có con thiệt là thuốc bổ thận rất nên công hiệu.

Như vị nào có mấy chứng đã kể như trên đây, thì mới dùng thuốc hoàn này trong một ngày sẽ thấy hiệu nghiệm chẳng sai, uống luôn cho đến 3, 4 ngày các bệnh đều hết, mà lại mạnh mẽ hơn xưa thần thể tráng kiện, như mấy ông già, bà cả khí huyết dâm suy, tinh thần hao kém ăn uống chẳng dặng, bệnh hoạn liên niên, như uống thuốc này cho thường, thì ăn uống mau tiêu, da thịt mịn màng, thêm sức sống lâu, già trở nên trẻ, còn trẻ thêm sức mạnh, có con thiệt là một phương thuốc bổ huyết rất hay quý trong hoàn cầu.

Chớ quý vị có mua hãy nài cho được hiệu PHARMACIE SHANGHAI và coi nhãn «Con BƯỚM-BƯỚM» mới là thiệt thuốc của Bổn-Dược-Phòng kẻo làm thứ giả mạo

Cách dùng: Tối trước khi đi ngủ uống một hoàn, uống với nước muối hay là nước trà, dùng luôn đến khi trong mình cho thiệt mạnh.

THIỆT GIA:

Mỗi hộp hai hoàn1\$00

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý binh vực cái mối lợi
trong xứ ta đó.

Rượu **Rhum Stella**
đắt giá đã rẻ mà uống lại
nên thuốc nữa.

**Mua uồng rồi mới biết
SOCIÉTÉ.**

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho Cochinchine

Muốn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DUONG HANG
Cantho, Saigon,
Vinhlong, Mytho
Travinh

Vậy mỗi lợi càng ngày về tay đông chương

See it appears about publication
Saulty 16 28 Nov 1920.
J. W. J. W. J.